



4670610



Software rel. 1.00

INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

LÉGENDE SYMBOLES



= Danger générique



= Avertissement

Ce manuel est partie intégrante de l'appareil auquel il se réfère et doit toujours l'accompagner même en cas de vente ou de cession. Conservez-le pour toute référence ultérieure ; ARAG se réserve le droit de modifier les spécifications et les instructions de ce produit à tout moment et sans préavis.

•	Description du produit	4				
1						
2	·					
3 Précautions						
4	Risques et protections avant installation	4				
	4.1 Positionnement	4				
	4.2 Connexion de l'alimentation et des capteurs	5				
5						
6	Commandes des menus	6				
	6.1 Première activation	6				
	6.2 Commandes du menu	6				
	6.3 Structure du menu	7				
7	Paramétrage préliminaire avant utilisation	8				
	7.1 Alarmes	8				
	7.2 Capteurs	8				
	7.3 Calibration du capteur de vitesse	9				
	7.3.1 Calibration automatique	9				
	7.3.2 Calibration manuelle	10				
	7.4 Langue	11				
	7.5 Unités de mesure	11				
	7.5.1 Unité de mesure de la vitesse	11				
	7.5.2 Unité de mesure de la longueur	11				
	7.5.3 Unité de mesure de la surface	12				
	7.5.4 Unité de mesure de la distance	12				
	7.6 Contraste afficheur	13				
	7.7 Tons alarmes	13				
	7.8 Tons touches					
	7.9 Réglages page-écran					
	7.9.1 Remise à zéro du totalisateur partiel					
	7.10 Largeur rampe					
	7.11 Modes de fonctionnement					
	7.12 Gestion des réglages					
	7.13 Menu des Essais					
	7.13.1 Essai afficheur					
	7.13.2 Essai des boutons					
	7.13.3 Essai des capteurs					
	B Emploi					
9	Maintenance / Diagnostic / Dépannage					
	9.1 Incidents et remèdes					
10	0 Données techniques					
	10.1 Données techniques du dispositif					
	11 Élimination de fin de vie					
12	12 Conditions de garantie22					

DESCRIPTION DU PRODUIT

VISIO est un afficheur innovant multifonctions extrêmement précis et d'encombrement très réduit, susceptible d'afficher les données les plus variées dans les traitements d'agriculture. La fonction désirée peut être sélectionnée via le logiciel.

Les valeurs qui peuvent être affichées sont différentes et varient d'après le mode de fonctionnement réglé et les types de capteurs qui y sont reliés.

1 UTILISATION PRÉVUE

Ce dispositif est conçu pour être installé sur des machines agricoles de désherbage et pulvérisation.

L'appareillage est conçu et fabriqué conformément à la norme EN ISO 14982 (Compatibilité électromagnétique - machines agricoles et équipements forestiers), harmonisée à la Directive 2004/108/CE.

2 CONTENU DE L'EMBALLAGE

Le tableau ci-dessous montre les composants que vous trouverez à l'intérieur de l'emballage du VISIO :



Légende :

- 1 VISIO
- 2 Kit de fixation
- 3 Manuel d'instruction (sur CD-ROM)
- 4 Feuille d'installation

Tabl. 1

3 PRÉCAUTIONS



- N'exposez pas l'appareillage à des jets d'eau.
- N'utilisez pas de solvants ou d'essences pour le nettoyage des parties extérieures du boîtier.
- N'utilisez pas de jets d'eau directs pour le nettoyage du dispositif.
- Respectez la tension d'alimentation prévue (12 Vcc).
- Si vous effectuez des soudages à l'arc, retirez les connecteurs de VISIO et débranchez les câbles d'alimentation.
- N'utilisez que des accessoires ou pièces détachées d'origine ARAG.

4 RISQUES ET PROTECTIONS AVANT INSTALLATION



Toutes les opérations d'installation doivent se faire batterie débranchée, à l'aide d'un outillage adéquat et avec l'utilisation de toute forme de protection personnelle qu'on juge nécessaire.

4.1 Positionnement





- 1) Placez le chariot de fixation dans la cabine avec les vis correspondantes (Fig. 2), à un point où le VISIO est facilement visible et accessible par la main, mais loin des pièces en mouvement.
 2) Pour fixer VISIO insérez-le sur le chariot et poussez-le vers le bas
- jusqu'à son blocage complet.

 3) Fixez les câbles de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec de pièces en mouvement.

4.2 Connexion de l'alimentation et des capteurs



L'installation et le raccordement des capteurs et de l'alimentation doivent être confiés à un personnel spécialisé.

VISIO doit être relié uniquement à des dispositifs ARAG.

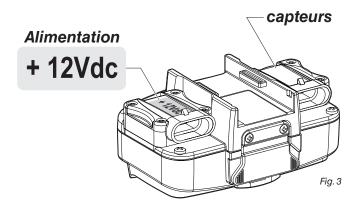
SI VOUS EFFECTUEZ DES SOUDAGES À L'ARC, ASSUREZ-VOUS QUE L'ALIMENTATION DU DISPOSITIF EST COUPÉE ; AU BESOIN, DÉBRANCHEZ LES CÂBLES D'ALIMENTATION.



5

ARAG décline toute responsabilité pour les dommages à l'installation, aux personnes, animaux ou biens occasionnés par un montage incorrect ou non approprié du VISIO.

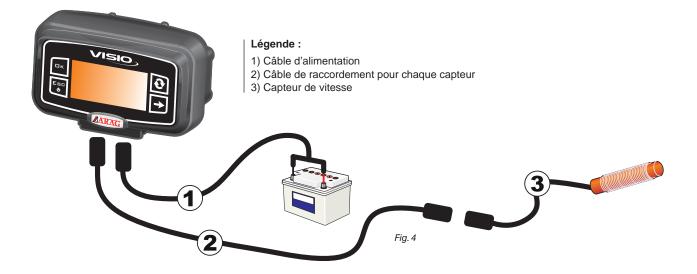
Tout dommage au dispositif, dû à une installation incorrecte ou non appropriée, rendra la garantie automatiquement nulle et caduque.



Couleur du fil (câble d'alimentation)	Raccordement
rouge	positif
noir	négatif
vert	interruption du comptage

Tabl. 2

SCHÉMA DE MONTAGE



6 COMMANDES DES MENUS

6.1 Première activation



Lors de la première activation, VISIO lance la procédure assistée pour les réglages de base du dispositif.

Appuyez sur la touche pour basculer d'une rubrique à l'autre, pour enregistrer et passer au réglage suivant ou sur ESC pour revenir au réglage précédent.



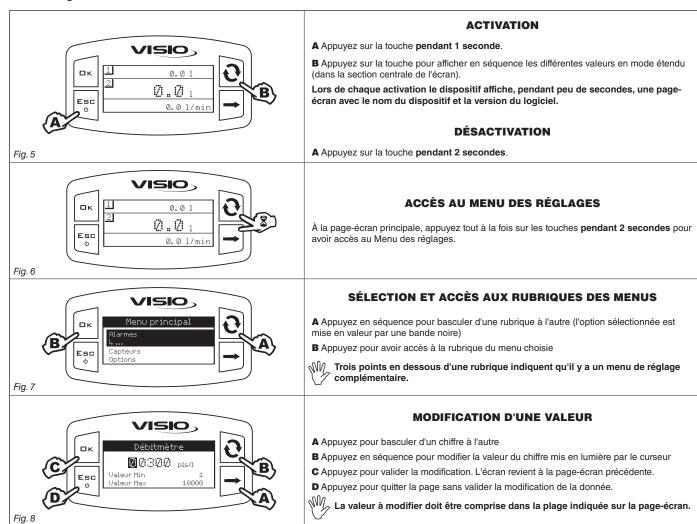
ATTENTION:

Avant d'effectuer un changement du mode de fonctionnement, assurez-vous que tous les capteurs sont DÉBRANCHÉS du dispositif.

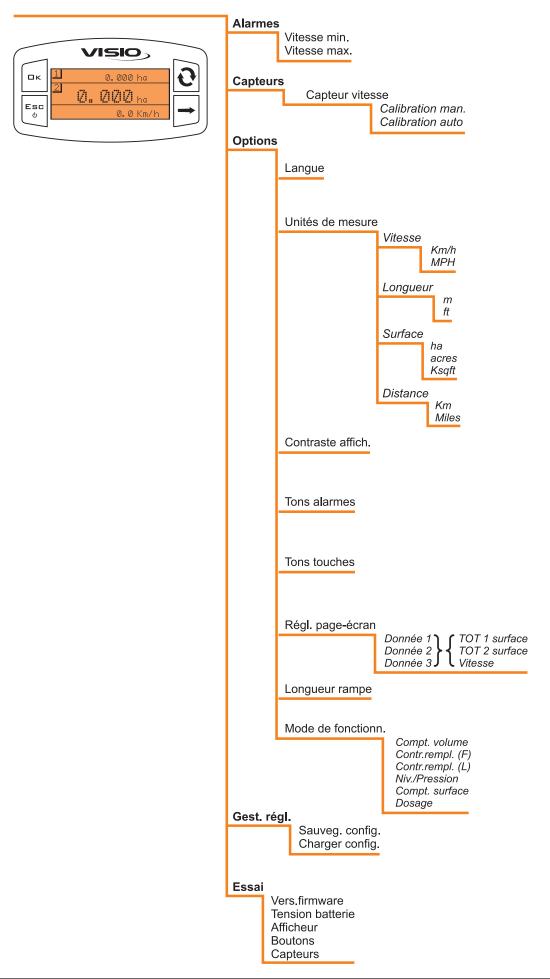
6.2 Commandes du menu



Dans les pages-écrans suivantes, selon le mode de fonctionnement sélectionné, il se pourrait que certaines rubriques de menu diffèrent légèrement de celles affichées



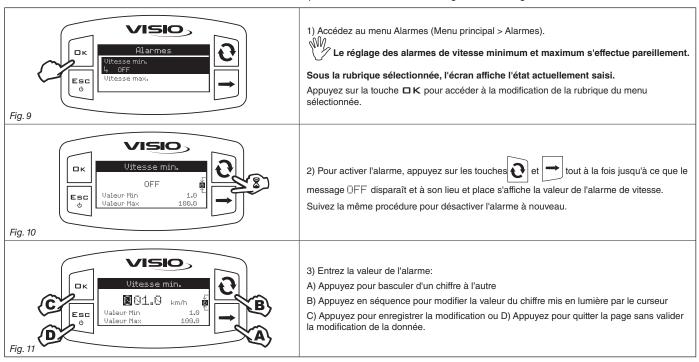
6.3 Structure du menu



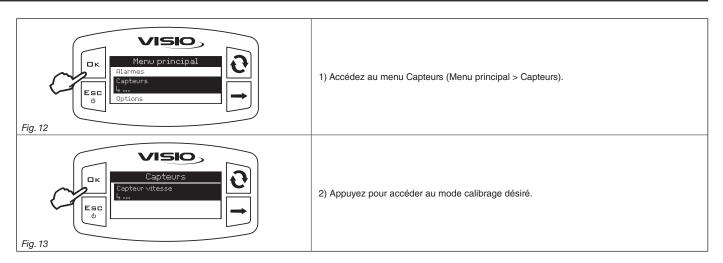
PARAMÉTRAGE PRÉLIMINAIRE AVANT UTILISATION

7.1 Alarmes

Entrez les valeurs de vitesse minimum et maximum au-delà desquelles vous souhaitez l'affichage d'un message d'alerte à l'écran.



7.2 Capteurs



7.3 Calibration du capteur de vitesse

VISIO calcule les informations sur la vitesse grâce aux impulsions transmises par le capteur installé sur la roue.

Pour obtenir le calibrage, suivez les marches ci-dessous :

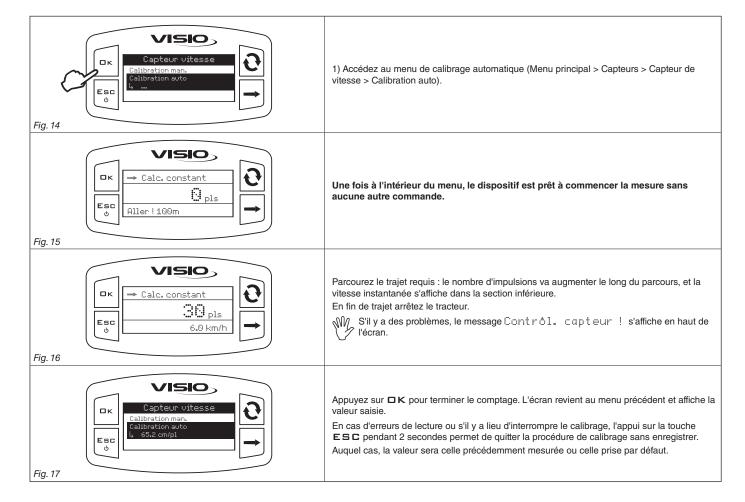
- Mesurez un trajet rectiligne à parcourir : il est recommandé de suivre la procédure pour une distance de 100 m (300 feet). Le calcul de la constante de roue est d'autant plus précis que la distance parcourue est longue.
- Effectuez la mesure pneus gonflés à la pression d'exercice.

L'essai doit être effectué sur un terrain de dureté moyenne ; si le traitement est fait sur des terrains très mous ou très durs, le différent diamètre de roulement peut provoquer des erreurs dans le calcul de la distribution : auquel cas il est recommandé de répéter la procédure.

Au cours de l'essai, parcourez le trajet, cuve chargée uniquement d'eau et à moitié de son volume total.

7.3.1 Calibration automatique

Calculez et enregistrez la constante de roue en suivant la procédure ci-dessous :



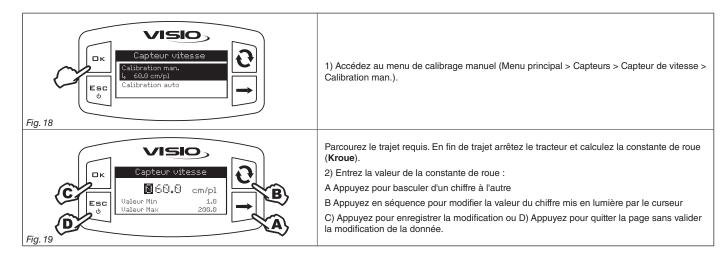
À SUIVRE

7.3.2 Calibration manuelle

La calibration manuelle permet d'entrer la valeur de la constante de roue, calculée avec la formule appropriée :

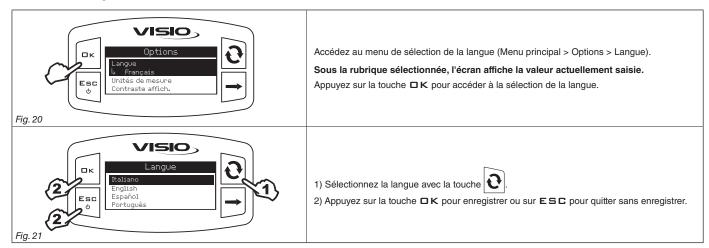
- <distance parcourue> distance, exprimée en cm., parcourue par la roue sur le trajet de détection ;
- <nº de points de détection> nombre de points de détection (ex. aimants, boulons, etc.), montés sur la roue ;
- <n°. rotations roue> nombre de tours que la roue accomplit pour parcourir le trajet de détection.

La constante de roue peut être calculée assez précisément, avec la détection de la distance parcourue par la roue sur laquelle le capteur est installé.



7.4 Langue

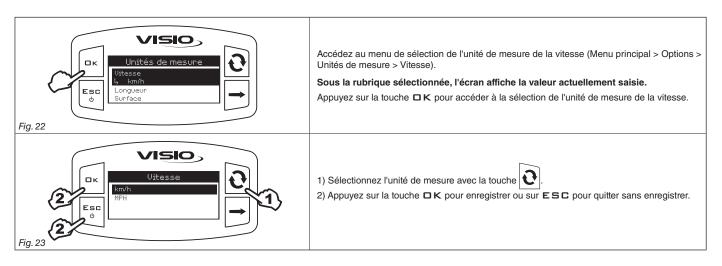
Sélectionnez la langue désirée.



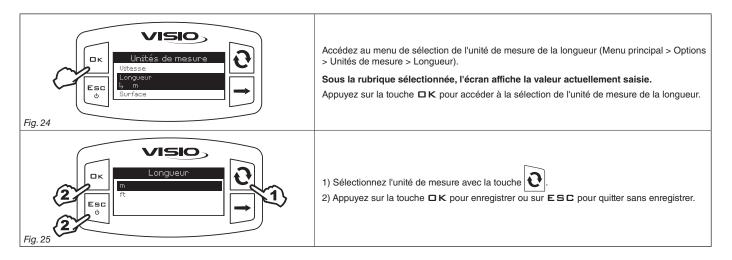
7.5 Unités de mesure

Entrez l'unité de mesure des valeurs détectées par le dispositif.

7.5.1 Unité de mesure de la vitesse

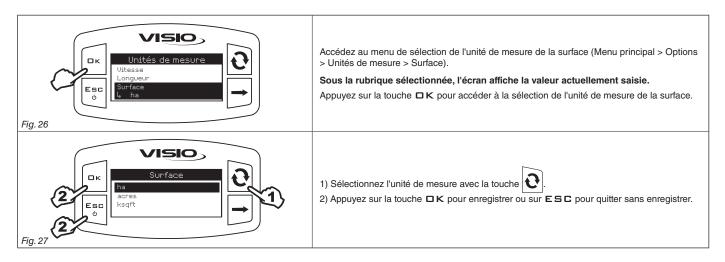


7.5.2 Unité de mesure de la longueur

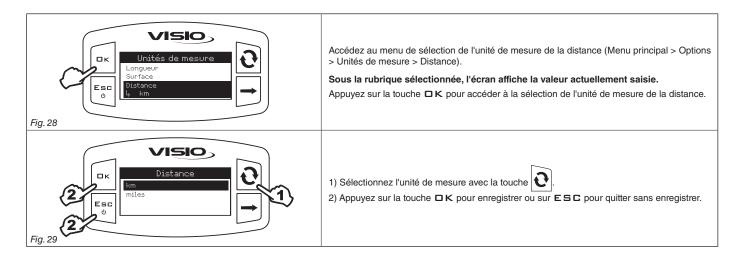


À SUIVRE

7.5.3 Unité de mesure de la surface

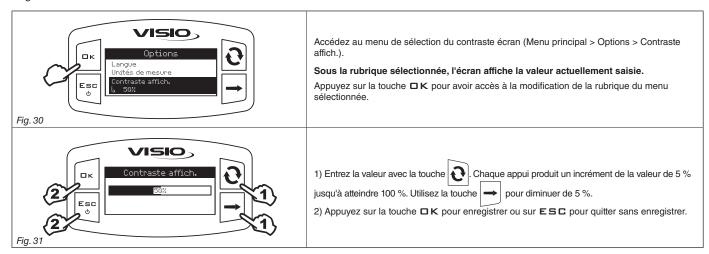


7.5.4 Unité de mesure de la distance



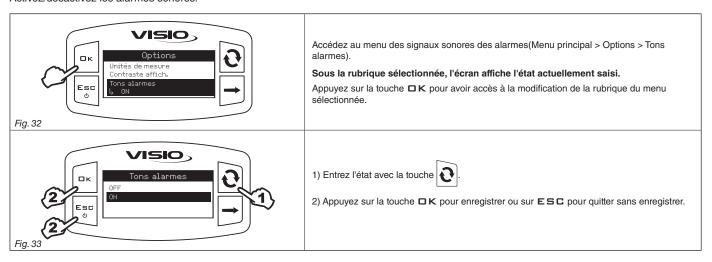
7.6 Contraste afficheur

Réglez le contraste de l'afficheur.



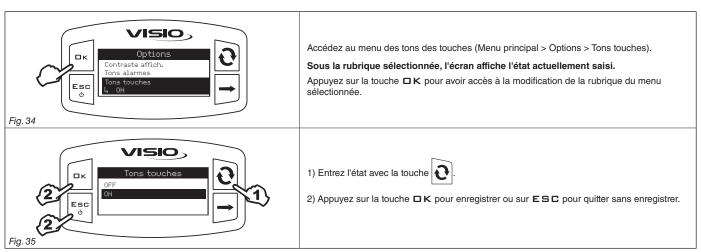
7.7 Tons alarmes

Activez/désactivez les alarmes sonores.



7.8 Tons touches

Activez/désactivez les tons des touches.

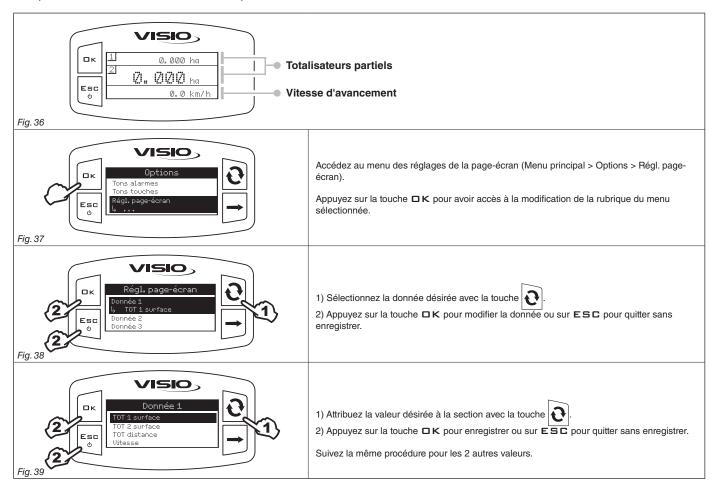


7.9 Réglages page-écran

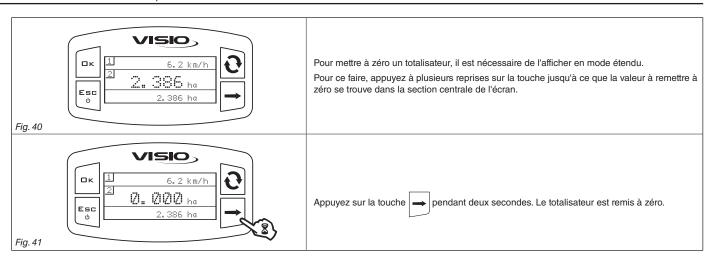
La page-écran principale présente un affichage divisé en trois sections horizontales.

Les sections marquées par les symboles 1 et 2 représentent les totalisateurs partiels de la surface traitée, pouvant être remis individuellement à zéro. La troisième donnée représente la valeur de la vitesse d'avancement instantanée.

Il est possible d'attribuer la valeur désirée à chaque section.

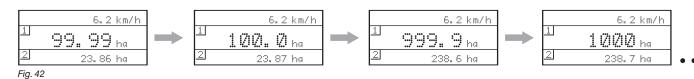


7.9.1 Remise à zéro du totalisateur partiel



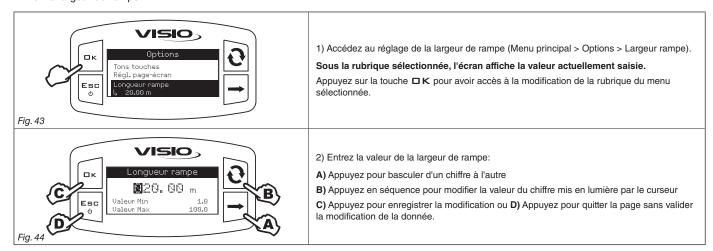
L'affichage du symbole ---- indique que la surface ou le totalisateur ont franchi la valeur limite affichable.

Les totalisateurs sont dotés de virgule flottante et affichent 4 nombres décimaux maximum. Jusqu'à 99,99 s'affichent deux décimaux, pour se réduire à 1 et à 0 avec le passage au millier (Fig. 42).



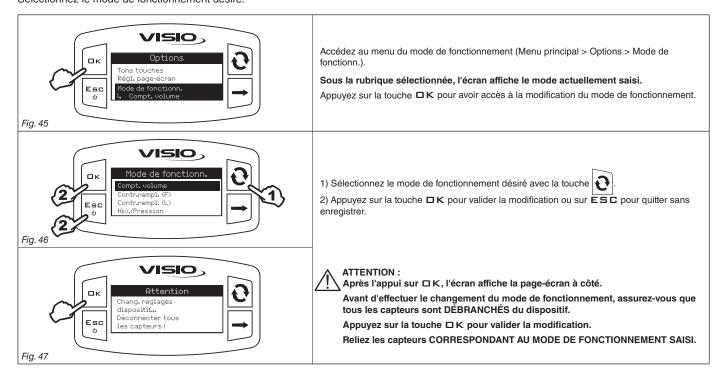
7.10 Largeur rampe

Entrez la largeur de rampe.



7.11 Modes de fonctionnement

Sélectionnez le mode de fonctionnement désiré.



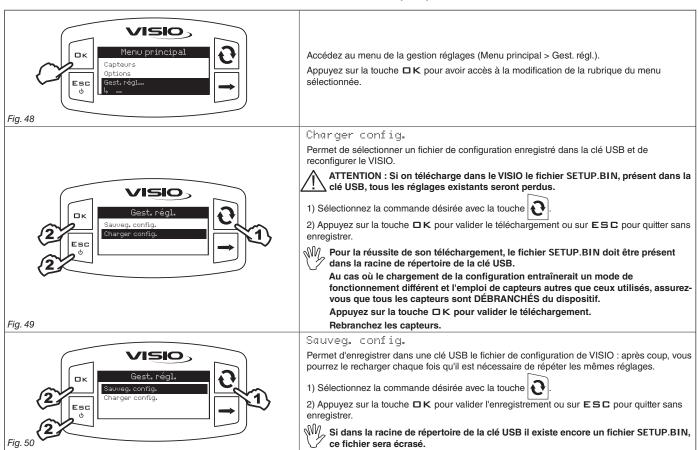
7.12 Gestion des réglages

Les réglages du VISIO peuvent être stockés ou sauvegardés sur une clé USB afin de pouvoir, au besoin, reconfigurer le dispositif, résoudre des problèmes ou configurer un autre VISIO sans devoir répéter toutes les opérations manuellement.

M

Après avoir terminé l'installation et vérifié le bon fonctionnement du VISIO, nous vous conseillons de stocker l'entière configuration sur une clé USB.

Pour utiliser les fonctions ci-dessous il faut enficher une clé USB dans le port prévu à cet effet en bas du VISIO.



7.13 Menu des Essais

Ce menu permet d'afficher des informations et de réaliser le test de fonctionnement du VISIO :

- Version micrologiciel :

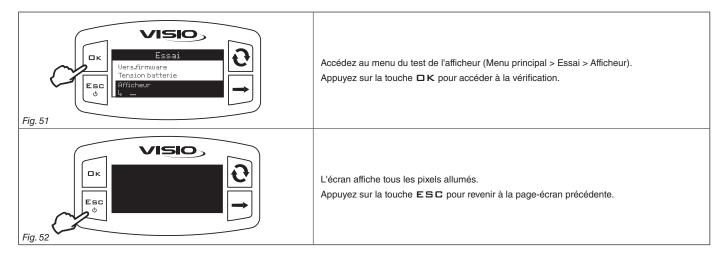
l'écran affiche la version du micrologiciel installée sur le dispositif.

- Tension de la batterie :

l'écran affiche le niveau de tension d'alimentation du dispositif.

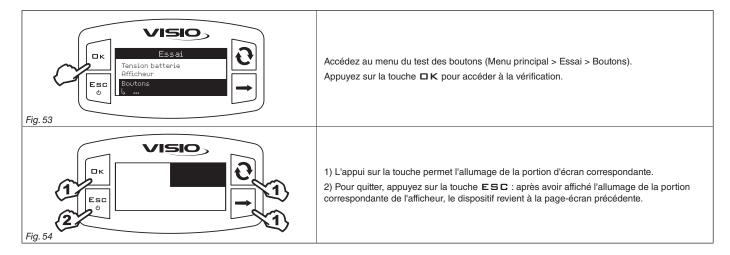
7.13.1 Essai afficheur

L'essai de l'afficheur vérifie le bon fonctionnement de l'affichage du dispositif.



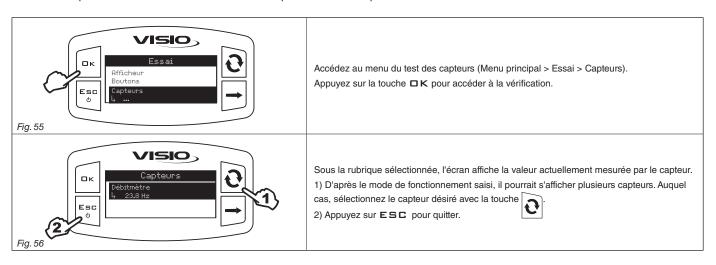
7.13.2 Essai des boutons

L'essai des boutons vérifie le bon fonctionnement des touches du dispositif.

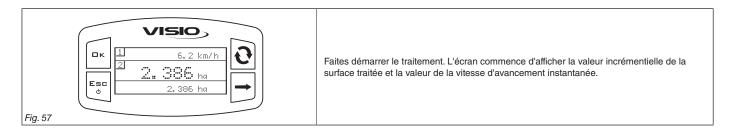


7.13.3 Essai des capteurs

L'essai des capteurs vérifie le bon fonctionnement des capteurs reliés au dispositif.



8 EMPLOI



MAINTENANCE / DIAGNOSTIC / DÉPANNAGE

9 MAINTENANCE / DIAGNOSTIC / DÉPANNAGE

- Nettoyez uniquement à l'aide d'un chiffon souple et humide.
- N'utilisez pas de détergents ou substances agressives.
- N'utilisez pas de jets d'eau directs pour le nettoyage du dispositif.

9.1 Incidents et remèdes

INCIDENT	CAUSE	REMÈDE	
VISIO est éteint ou ne s'active pas	Défaut d'alimentation	Vérifiez les raccordements sur le câble d'alimentation (Par. 4.2).	
	Le dispositif est éteint	Appuyez sur le bouton d'activation.	
VISIO affiche de fausses données	Mauvaise programmation	Contrôlez la programmation concernant la donnée affichée.	
	Problèmes concernant les capteurs	Contactez le Centre d'Assistance le plus proche.	
	Problèmes concernant le VISIO		
La pompe de remplissage (si existante) ne démarre pas	Manque d'alimentation au Module Stop Pompe	Vérifiez le raccordement sur le câble d'alimentation.	

Tabl. 3

10 DONNÉES TECHNIQUES

• Menu réglages

	Donnée	Min.	Max.	Défaut	UDM	Notes
Capteur	Calibrage	1.0	200.0	60.0	pls/l	
Alarmes vitesse	Vitesse min.	1	100	OFF	l/min.	L'alarme peut être désactivée en sélectionnant la valeur « OFF »
Alarmes vitesse	Vitesse max.	1	100	OFF	l/min.	L'alarme peut être désactivée en sélectionnant la valeur « OFF »
Écran	Contraste	0	100	50	%	
	Langue	-	-	English	-	Langues sélectionnables : Italiano, English, Español, Português, Français, Deutsch, Cesky, Polski, Русский, Magyar, ニオン.
	Unités de mesure vitesse	-	-	km/h	-	Unités de mesure sélectionnables : km/h, MPH
Options	Unités de mesure longueur	-	-	m		Unités de mesure sélectionnables : m, ft
	Unités de mesure surface	-	-	ha		Unités de mesure sélectionnables : ha, acres, ksqft
	Unités de mesure distance	-	-	km	-	Unités de mesure sélectionnables : km, miles

Tabl. 4

10.1 Données techniques du dispositif

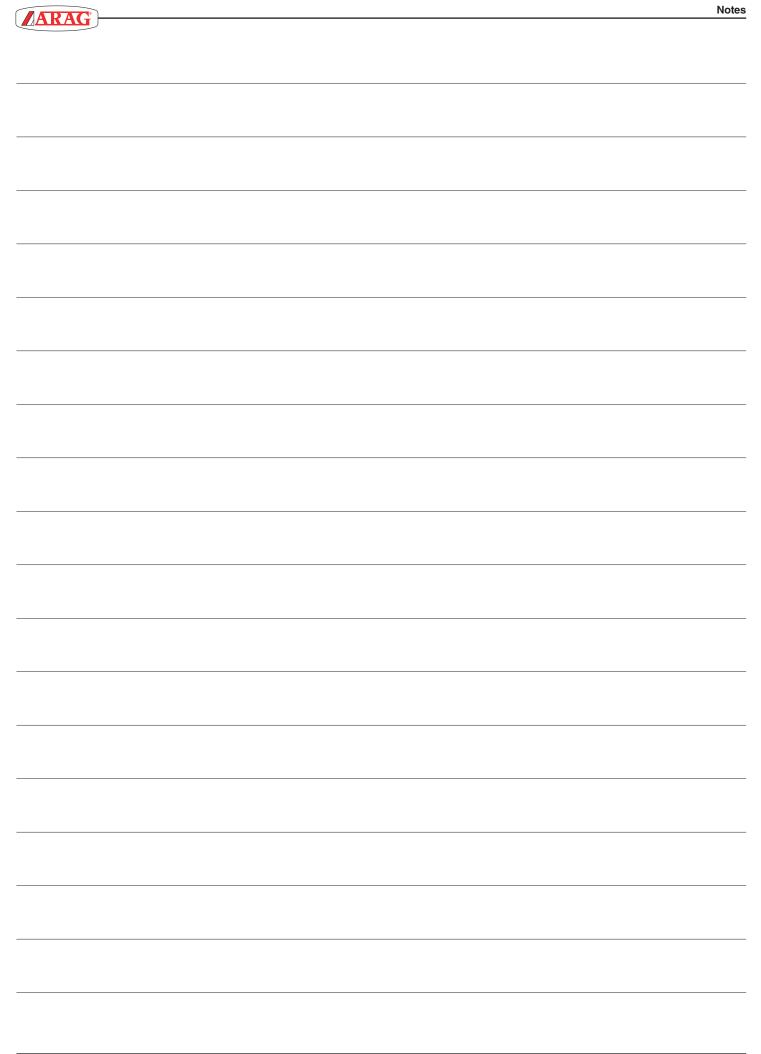
Description	VISIO
Écran	LCD graphique 128 x 64 pixels rétroéclairé
Tension d'alimentation	9 ÷ 16 Vcc
Protection contre court-circuit	•
Protection contre inversion de polarité	•
Fréquence max.	1,2 KHz
Entrées analogiques	4 ÷ 20 mA
Sortie numérique - Courant max	100 mA
Absorption maximum (sans capteurs reliés)	160 mA
Température de service	-20 °C ÷ 70 °C -4 °F ÷ +158 °F
Température de stockage	-30 °C ÷ 80 °C -22 °F ÷ +176 °F
Poids	245 g

Tabl. 5

11 ÉLIMINATION DE FIN DE VIE

Éliminer conformément aux lois en vigueur aux pays où cette opération s'effectue.

Notes	ARAG
	MAKAG



Notes	ARAG
	MAKAG

- 1. ARAG s.r.l. garantit cet appareil pour une période de 360 jours (1 an) à partir de la date de vente au client utilisateur (le bon de livraison de la marchandise fait foi).
 - Les composants de l'appareil, qui, à la seule discrétion de ARAG résulteraient être défectueux pour tout défaut de matériaux ou de fabrication, seront réparés ou remplacés gratuitement auprès du Centre d'Assistance le plus proche en service au moment de la demande d'intervention. Les frais suivants font exception :
- dépose et repose de l'appareil sur l'équipement d'origine ;
- transport de l'équipement au Centre d'Assistance.
- 2. La garantie ne couvre pas :
- les dommages causés par le transport (rayures, bosses et similaires) ;
- les dommages dus à une mauvaise installation, à des défauts causés par un système électrique insuffisant ou inadéquat, ou à des modifications résultant de mauvaises conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature;
- les dommages résultant de l'emploi de produits chimiques impropres à l'utilisation par pulvérisation, irrigation, désherbage ou tout autre traitement pour les cultures, qui puissent causer des dommages à l'appareil ;
- les pannes causés par imprudence, négligence, altération, incapacité à l'utilisation, réparations ou modifications effectuées par du personnel non autorisé ;
- les erreurs d'installation ou de réglage ;
- les dommages ou les mauvais fonctionnements causés par l'absence d'opérations de maintenance ordinaire, telles que le nettoyage des filtres, des buses, etc. ;
- ce qui peut être considéré comme usure due à l'utilisation.
- 3. La réparation de l'équipement sera effectuée dans les limites de temps compatibles avec les exigences de l'organisation du Centre d'Assistance.
 - Les conditions de garantie ne seront pas reconnues sur des groupes ou des composants qui au préalable n'auront pas été lavés et nettoyés des résidus des produits utilisés.
- 4. Les réparations effectuées sous garantie sont garanties pour un an (360 jours) à compter de la date de substitution ou de réparation.
- 5. ARAG n'accordera aucune garantie ultérieure expresse ou implicite, sauf celles énumérées dans ce document. Aucun représentant ou concessionnaire est autorisé à assumer d'autres responsabilités relatives aux produits ARAG. La durée des garanties reconnues par la loi, y compris les garanties commerciales et les mesures adoptées pour des buts particuliers sont limitées en durée à la validité indiquée dans ce document.
 - En aucun cas ARAG reconnaîtra les pertes de profit directes, indirectes, spéciales ou consécutives à des dommages éventuels.
- 6. Les parties substituées sous garantie demeurent la propriété de ARAG.
- 7. Toutes les informations sur la sécurité inclues dans la documentation de vente et concernant les limites à l'utilisation, la performance et les caractéristiques du produit doivent être transférées à l'utilisateur final sous la responsabilité de l'acheteur.
- 8. Pour tout litige, le Tribunal de Reggio Emilia est le seul compétent.

Déclaration De Conformité (E



ARAG s.r.l. Via Palladio, 5/A 42048 Rubiera (RE) - Italy P.IVA 01801480359

Dichiara

che il prodotto

descrizione: Visualizzatore multifunzione

modello: Visio serie: 4670610

risponde ai requisiti di conformità contemplati nella seguente Direttiva Europea:

2004/108/CE e successive modificazioni (Compatibilità elettromagnetica)

Riferimenti alle Norme Applicate:

UNI EN ISO 14982

(Macchine agricole e forestali - Compatibilità elettromagnetica Metodi di prova e criteri di accettazione)

Rubiera, 6 Marzo 2013

Giovanni Montorsi

(Presidente)

Utiliser exclusivement des accessoires ou des pièces détachées d'origine ARAG afin de préserver le plus longtemps possible les conditions de sécurité prévues par le fabricant. Se reporter au catalogue des pièces détachées ARAG.



42048 RUBIERA (Reggio Emilia) - ITALIE Via Palladio, 5/A Tél. +39 0522 622011 Fax +39 0522 628944 www.aragnet.com info@aragnet.com